

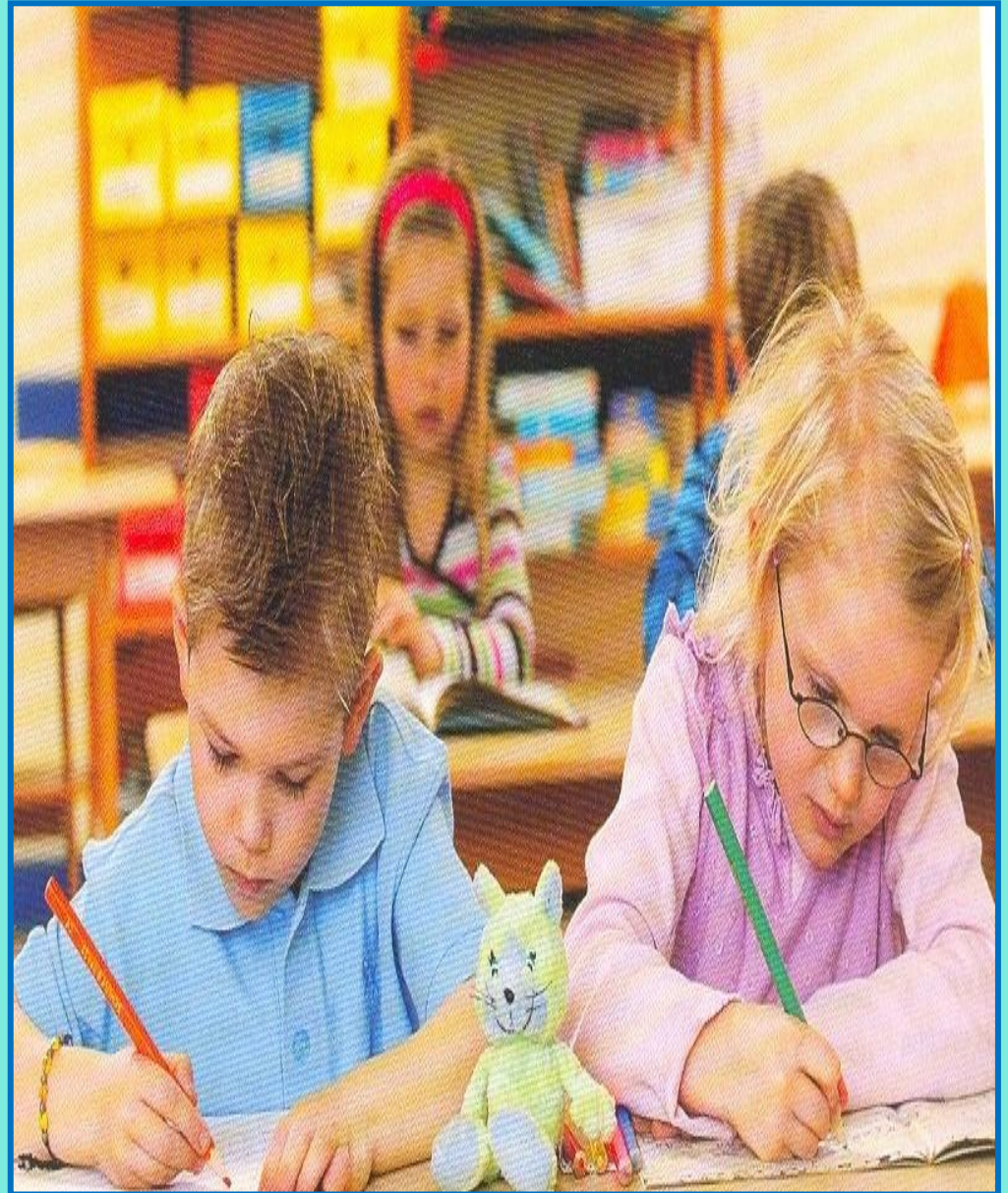
# The club of young interpreters and poets



**The  
importance  
and globality  
of English is  
indisputable  
nowadays.**



**The ability to interpret pieces of prose from this language into others and to express feelings in poems can help students enlarge their vocabulary, improve their fluency and strengthen their love for the language.**



**Students participation in such clubs and school societies as “Young translators and interpreters” is highly useful and enjoyable for them.**



**Before to show the examples of pupils' creativity I want to say honestly: "I love my students and I'm very proud of their imagination and in fact their achievements!"**



## Take your elbows off the table.

1. Take your elbows off the table.  
Keep those big feet on the floor.  
Take your hat off when you came in.  
You`re not outside anymore.
2. Keep your mouth shut when you`re eating.  
If you`re hungry, ask for more.  
But take your elbows off the table,  
And keep those big feet on the floor.



## Правила поведения за столом.

1. Твои манеры за столом  
Расскажут о тебе самом.  
Ты не хватай еду руками,  
И громко не стучи ногами.
  2. Не вытирай свой рот рукой,  
Салфетка есть перед тобой.  
На стуле лучше не качаться  
И от еды не отвлекаться.
  3. Жуёшь? Закрытым рот держи.  
Ты проглоти, потом скажи.  
Ну вот, поел ты и попил.  
А про «спасибо» не забыл?
- (Interpreted by Zarina Murodova)



## **Правила поведения за столом.**

- 1. Твои манеры за обедом  
Пусть не шокируют соседа.  
Нельзя руками кушать блюдо,  
Не то смеяться будут люди.**
- 2. Нельзя кривляться за столом  
И говорить с набитым ртом.  
На стол закинув свои ноги,  
Свиньёй покажешься ты многим.**
- 3. Прогноз один: чтоб слыть  
отличным  
Веди себя всегда прилично!**

**(Interpreted by Adelina Bikkinina)**

## TEENAGE YEARS

Why is nothing ever easy?

Why are some boys so very sleazy?

Why can't I have that brand new dress?

Why am I under so much stress?

Why don't my parents ever believe me?

Why can't they ever see...

Why do I feel so often unhappy?

Why do they always wish I was still in a nappy?

Why does my face feel like a block of lard?

Why are all these years really hard?

There's a reason for all these problems and tears.

I'm going through my TEENAGE YEARS!

*A frustrated teenager, Scarborough*



## Жизнь подростка

Почему ничто в жизни легко не может быть?

Почему всё пытается меня сломить?

Почему нет для меня фирменного платья?

Почему стресс стал моим проклятием?

Почему родители не слышат меня?

Почему нормально не могу прожить ни дня?

Почему в моей жизни нет ни грамма счастья?

Почему кругом лишь слёзы и ненастья?

Почему моя жизнь – сплошная беда?

Почему всё так трудно в эти года?

Ответ на вопросы и краток, и звонок.

Я - всего лишь подросток, взрослый ребенок!

(Interpreted by Sergey Illarionov)





## **Жизнь подростка**

**Почему же всё так сложно?**

**От парней бывает тошно.**

**Денег нет на развлечения.**

**А кругом одни мучения.**

**Родители не понимают,**

**Они меня совсем не знают.**

**Не видят всех моих несчастий,**

**Проблем, падений и напастей.**

**Лицо моё не идеально**

**И в целом жизнь моя печальна.**

**Причина этому ясна**

**И это – не моя вина.**

**Подросток я, вся в этом суть**

**Пройдет же всё когда-нибудь!**

**(Interpreted by Dasha Novikova )**

**Want to live.**

**(by David Gordon)**

I want to live, I want to live  
The right to live my life  
I want to search far and wide  
Have the chance to wonder why  
I want to learn all the secrets  
The world has to give  
The chance to see it all  
I want to live, I want to live

I want to feel that I am real  
To find a reason for who I am  
I want to know that I belong  
To learn what's right and wrong  
I want to glide through the air  
Like a bird in the sky  
I want the chance to show the world  
What I am before I die

I want to be, I want to see  
A world that's good and free  
I want a home, someone to love  
To share their life with me,  
I want to have and to hold  
A child of my own,  
I want to live, I want to love,  
The right to grow old.

Хочу я жить, не зная неудач.  
Хочу бескрайнюю вселенную постичь.  
Я тайны мира стану открывать.  
И с каждым часом новое ценить!  
Я жить хочу, хочу любить  
Весь мир, пропитанный свободой.  
Хочу с любимым рядом быть  
И провести с ним вместе годы!  
Хочу я жить, потерь не зная.  
Хочу быть птицей в облаках.  
И, мир всем людям открывая,  
Хочу остаться в их сердцах!

(Interpreted by Sasha Maltseva )



## **I believe**

I believe for every drop of rain that falls  
A flower grows  
I believe that somewhere in the darkest night  
A candle glows  
I believe for everyone who goes astray, someone  
will come  
To show the way  
I believe, I believe

I believe above a storm the smallest prayer  
Can still be heard  
I believe that someone in the great somewhere  
Hears every word

Every time I hear a newborn baby cry,  
Or touch a leaf or see the sky  
Then I know why, I believe.



## **Верю я**

Верю я в слезу дождя, что жизнь даёт цветку.  
Верю я в свечу во тьме и не усну.  
Верю я, что потерявший путь найдёт его.  
Поможет Бог, поможет Бог скорей всего!

Верю я в молитву, что сквозь шторм услышит  
он.

Верю я, что каждый из людей будет прощён.  
Каждый раз, когда младенца снова вижу я  
Его улыбка так светла, что верю я! Да, верю я!

Верю я! Поверь и ты, что мы построим мир  
любви.

Что, несмотря на бездны все, в душе с тобой  
едины мы.

И каждый раз, когда стоим с тобою рядом мы  
Мы знаем, жизнь идёт! И потому так верим  
мы!

(Interpreted by Elvira Sharafutdiinova )

## **Streets of London ( by Mary Hopkin)**

**Have you seen the old man  
In the closed down market  
Kicking up the papers with his worn out shoes  
In his eyes you see no pride  
Hands held loosely at his side  
Yesterday's paper, telling yesterday's news**

**So how can you tell me you're lonely  
And say for you that the sun don't shine  
Let me take you by the hand  
And lead you through the streets of London  
I'll show you something  
To make you change your mind**

**Have you seen the old girl  
Who walks the streets of London  
Dirt in her hair and her clothes in rags  
She's no time for talking  
She just keeps right on walking  
Carrying her home in two carrier bags**

**In the old night cafe  
At a quarter past eleven  
The same old man sitting there on his  
own  
Looking at the world  
Over the rim of his teacup  
Each tea lasts an hour, and he wanders  
home alone**

**Have you seen the old man  
Outside the seaman's mission  
Memory fading with the minor ribbons  
that he wears  
In our city winter the rain cries little  
pity  
For one more forgotten hero  
And a world which doesn't care**

## **Улицы Лондона**

**Вчерашних новостей поток читая,  
Задумался ли ты, как этот мир жесток?  
По людным улицам шагая,  
Что среди сотен лиц ты одинок.**

**Дай руку, и пойдём со мной.  
Я покажу тебе Лондон другой.**

**Старая дева старается прямо держаться,  
Грязь у неё в волосах и потрепанный вид.  
Что делать ей и куда ей податься?  
В двух чемоданах свой дом разместит.**

**Дай руку, и пойдём со мной.  
Я покажу тебе Лондон другой.**

**В кафе мужчина пьёт свой чай,  
Глядя на мир сквозь чашки край.  
Чашка чая на час, но всё же ему  
Возвращаться домой одному.**

**Дай руку, и пойдём со мной.  
Я покажу тебе Лондон другой.**

**Посмотри на Лондон моими глазами.  
Увидишь, как одиноко зимний ветер дует.  
Как плачет дождь печальными слезами  
О мире, который ничто не волнует!**

**(Interpreted by Galina Suhonosova )**



**Leaving on a jet plane . ( by John Denver)**

All my bags are packed,  
I'm ready to go,  
I'm standing here,  
Outside your door,  
I hate to wake you up and say Good Bye.  
But the dawn is breaking, surely moan,  
The taxi is waiting, blown his horn.  
Already I'm so lonesome I could die.

So kiss me and smile for me,  
Tell me that you wait for me,  
Hold me, like you never let me go.  
Cause I'm leaving on a jet plane,  
Don't know when I'll be back again,  
Oh Baby I hate to go.

So many times, I let you down,  
So many times, I played around,  
but I can tell you, they don't mean a thing.  
Every place I go, I'll think of you,  
Every song I sing, I sing for you.  
When I come back, I'll bring your wedding ring.

Now the time has come to leave you,  
One more time has come to kiss you,  
Close your eyes and I'll be on my way.  
Thing about the day will come,  
When I won't have you leave alone,  
About the day, when I won't have to stay

Стою за порогом, собрав чемоданы.  
Пора улетать прочь в далёкие страны.  
Вернуться надеюсь я в любящий дом.  
И чтобы жениться мне было на ком.

Не стану будить тебя словом «прощай».  
Лишь буду молить «Обо мне вспоминай!»  
Желаю остаться, но нет, не могу.  
Я людям пою! Я у мира в долгу!

Во время гастролей сердце с тобой.  
Я, пусть это странно, доволен судьбой.  
Меня ждёшь ты верно, а, значит, не зря  
Петь буду я людям, всем радость даря!

(Interpreted by Katya Funtova)



Вещи собраны все, я готов уезжать.  
И стою я за дверью, мне нужно сказать  
«Извини меня, детка, в дорогу пора».  
На востоке светлеет, в душе темнота.  
Таксист подзывает, торопится в путь.  
А мне тяжело, так и тянет вздохнуть.

Улыбнись и поцелуй мне подари!  
Что дождёшься меня, повтори!  
Ненавижу разлуку, поверь!  
Но жизни нет без потерь!

Как много раз играл я вокруг.  
Тебя же позвать было всё недосуг.  
Но снова и снова тебе повторяю,  
Что очень люблю. Свои песни дарю.  
И где бы я ни был, пою для одной,  
Которая станет законной женой

Улыбнись и поцелуй мне подари!  
Что дождёшься меня, повтори!  
Ненавижу разлуку, поверь!  
Но жизни нет без потерь!

Время подходит мне дом покидать.  
И хочется милую к сердцу прижать.  
Закрой же глаза, досмотри свои сны.  
И верь, что наступят счастливые дни,  
Когда не придется тебе говорить  
«Прости меня, детка!» И дверь затворить.

Улыбнись и поцелуй мне подари!  
Что дождёшься меня, повтори!  
Ненавижу разлуку, поверь!  
Но жизни нет без потерь!

(Interpreted by Nadezhda Bikbayeva)



- **Всю жизнь тебе я посвящаю!  
Все песни о тебе пою,  
Тебе обиды все прощаю  
И мир с тобою познаю.**
- **Я здесь, но ты меня не слышишь.  
Так сладок сон твой, знаю я.  
Я словно слышу, как ты дышишь.  
Любовь моя и жизнь моя!**
- **Нам не помеха расстоянья,  
Я ради нас готов на всё.  
Так горек миг мне расставанья,  
Но мы увидимся ещё!**
- **Ты в будущем - моя жена.  
Детей растить мы будем вместе.  
Как песня для меня одна  
Тебе клянусь, моей невесте!**

**(Interpreted by Dasha Agafonova)**



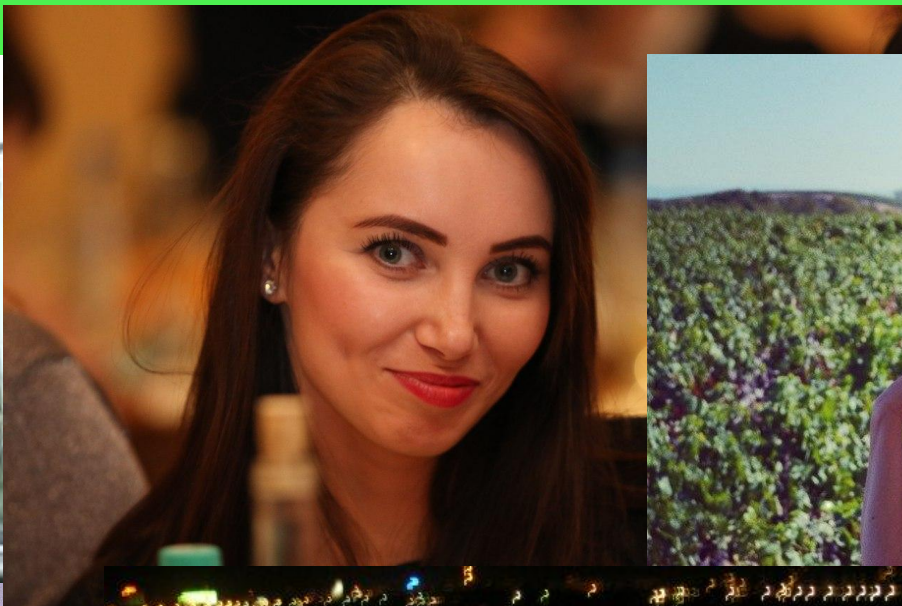


- **Я стою у закрытой двери,  
Улетаю сегодня прочь.  
Где-то солнце встает вдали.  
Быстро утро сменяет ночь.**
- **Я будить тебя не хочу.  
Не прощаясь, уйду теперь.  
А пока лишь стою и молчу,  
Грустно глядя в закрытую дверь.**
- **Ты прости мне всё то, что не так  
Сделал я, причинив тебе боль.  
Всё, что видел я в жизни – пустяк,  
Если сравнивать это с тобой!**
- **Не грусти, я же скоро вернусь.  
Будь покорна всевластной судьбе.  
А когда я приеду, женюсь.  
Дорогая, женюсь на тебе!**

**(Interpreted by Mikhail Medvedev)**



**The most talented and really brave go for making up poems!  
My dear children! I'm so thankful to you for your attempts  
and tremendous results!**



## **Kazan**

- **In the middle of the land  
On the golden river's sand  
After vivid, scare tears  
Kazan is celebrating thousand years.**
- **It was a village and a fortress,  
That was tucked away to forest.  
With its sparkling sky-blue lakes  
Which of course our happiness makes.**
- **Now Kazan as you can see  
Is a city of high degree  
Of the Russian peaceful region  
Like bright symbol of a pigeon.**
- **Culture, history, traditions  
Many great delicious dishes  
In conclusion I will add  
Here you'll be never sad!**

**(Made up by Eugenie Cubrin)**



# Canada

- The land of diversity,  
The land of high development.  
Nobody lives in poverty.  
Your mark for life is excellent!
- You are advanced in many sides:  
Health care, education,  
In tolerance, in human rights  
In care of the nation!
- Your name comes from the distant past  
It means “a village”, as I know.  
But you develop very fast.  
The country prospers, cities grow!
- Your symbol is a maple leaf,  
Your nature is incredible.  
For your society it's chief  
To make these things invariable!

•Affluent rivers, Mount Logan,  
A lot of deep and clear lakes...  
The land of dream! It's not a slogan!  
It's what your face attractive makes.

•You are a charming place to live,  
To work, to spend the holidays.  
And with much hope I believe  
I WILL admire soon your place!

(Made up by Diana Vafina)



**The presentation was made  
by Nina Orlova  
School 70 Kazan,  
Tatarstan**



**Good luck and much success to everybody!  
Try and you'll gain your goals!!!**